

Disclosure of details of the original transferable LC and transferred LC
الإفصاح عن تفاصيل خطاب الاعتماد الأصلي القابل للتحويل وخطاب الاعتماد المحول

The Bank will disclose the details of the LC as may be required under its terms and conditions. Where the LC does not specifically require or provide for disclosure, please provide your instructions below on disclosure. If there is any inconsistency between your instructions and the terms and conditions of the LC relating to disclosure, the terms and conditions of the LC prevails.

يفصح البنك عن تفاصيل خطاب الاعتماد على النحو المطلوب بموجب شروطه وأحكامه. وحيثما لا يتطلب خطاب الاعتماد الإفصاح أو ينص على الإفصاح على وجه التحديد، يرجى تقديم تعليماتك أدناه بشأن الإفصاح. إذا كان هناك أي تعارض بين تعليماتك وشروط وأحكام خطاب الاعتماد المتعلقة بالإفصاح، تسود شروط وأحكام خطاب الاعتماد.

Any objection in the Bank disclosing all the terms and conditions of the original transferable LC, including the value and pricing of the LC, to the Transferee Yes / نعم No / لا

أي اعتراض على إفصاح البنك عن جميع شروط وأحكام خطاب الاعتماد الأصلي القابل للتحويل، بما في ذلك قيمة وتسعير خطاب الاعتماد، إلى المحال إليه.

Any objection in disclosing the details of the transferred LC, including 2nd Beneficiary name, 2nd Beneficiary Bank and amount of the transferred LC, to the Issuing Bank Yes / نعم No / لا

أي اعتراض على الإفصاح عن تفاصيل خطاب الاعتماد المحول، بما في ذلك اسم المستفيد الثاني والبنك المستفيد الثاني ومبلغ خطاب الاعتماد المحول إلى البنك المُصدر.

Note: If, as part of your presentation under the LC, you present any document that discloses the 2nd Beneficiary details, you will be deemed to have consented to the disclosure of the 2nd Beneficiary details to the Issuing Bank, even if you have selected "Yes" to the option above.

ملحوظة: إذا قدمت، كجزء من تقديمك لخطاب الاعتماد، بتقديم أي مستند يكشف عن تفاصيل المستفيد الثاني، فسيتم اعتبارك موافقاً على الإفصاح عن تفاصيل المستفيد الثاني للبنك المُصدر، حتى لو قمت بتحديد "نعم" للخيار أعلاه.

Goods Description & Unit Price for Transfer
وصف السلع وسعر وحدة التحويل

Instructions to Transferring Bank
تعليمات إلى البنك المحول

- Advise through Bank:
الإبلاغ من خلال البنك
- Debit your charges from our account number:
يرجى خصم تكاليفك من حسابنا رقم:
- *All charges are on / يتحمل جميع التكاليف
- 2nd Beneficiary's account / حساب المستفيد الثاني
- In Proportion of transferred amount / وفق نسبة المبلغ المحول
- Our account / حسابنا
- Any other option / أي خيار آخر
- *Including any shortfall received under Master LC
*بما في ذلك أي نقص يتم استلامه بموجب خطاب الاعتماد الرئيسي

Others (please specify) / أخرى (يرجى التحديد):

In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank Qatar, with whom the Beneficiary has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time.

في نموذج الطلب المائل، يُقصد بكلمة "البنك" ستاندرد تشارترد بنك قطر، الذي أبرم معه المستفيد اتفاقية للحصول على التسهيلات أو الخدمات المصرفية المشار إليها في نموذج الطلب المائل، وتعديلاتها من وقت لآخر.

The Beneficiary agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time.

يوافق المستفيد على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط الأساسية، وشروط التجارة العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) شروط التجارة الرئيسية العالمية أو (ج) أي شروط أخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، وتحديثاتها وتعديلاتها من وقت لآخر.

Date / التاريخ

S.V. / نظام المراجعة

1st Beneficiary's Signature(s) and Stamp
توقيع (توقيعات) المستفيد الأول والختم

Trade Service Supplement Transfer of LC

ملحق الخدمات التجارية تحويل خطاب اعتماد مستندي

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms¹ and applies to an LC We (the "transferring bank") transfer on Your (the "first beneficiary") Instruction or otherwise on Your behalf.²

يُكمل ملحق الخدمات التجارية هذا ويتم شروط التجارة العامة¹ ويسري على أي خطاب اعتماد مستندي نحوله نحن ("البنك المحول") بناءً على التعليمات الخاصة بكم ("المستفيد الأول") أو نيابة عنكم².

- In this Trade Service Supplement:
"LC" means a documentary letter of credit, and includes the term credit as defined in UCP.
"Notify" means Our disclosure to You of information by any of the following methods:
(a) verbally;
(b) handing over by Our officer;
(c) in writing by post, fax or email; and
(d) posting on Our website,
and "Notified", "Notifying" and "Notification" have corresponding meanings.
"Relevant Data Subject" means any individual:
(a) who is Your direct or indirect beneficial owner;
(b) named in or who executes any document submitted by You to Us;
(c) who is Your director, officer or employee; or
(d) as specified by Us.
"UCP" means the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits published by the ICC (ICC Publication No. 600), and includes "eUCP" which means the supplement to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits for Electronic Presentation (Version 2.0).
- The relevant version of the UCP which governs the transferable LC will apply in relation to the transfer of the LC provided that if there is any inconsistency between that UCP and the Agreement, the latter will prevail.
- You will deliver to Us the original transferable LC and any amendments that You receive. You will not inform the issuing bank, applicant or the transferee (the "second beneficiary") of Your acceptance of any amendment to the original transferable LC before obtaining Our approval in writing. Where all rights under the LC are transferred, We will advise the second beneficiary of any amendments even if We do not have Your approval.
- You waive in favour of the relevant second beneficiary Your rights in the transferable LC to the extent that it is to be transferred to the second beneficiary.
- For an unconfirmed transferable LC, We will only be obliged to pay You and the second beneficiary if We receive the corresponding payment from the issuing bank in non-returnable funds. We will pay the second beneficiary the amount of the presentation under the transferred LC, and You the remaining amount under the transferable LC.
- For a transferable LC confirmed by Us, We will pay the second beneficiary the amount of their presentation under the transferred LC in accordance with the tenor of the LC upon presentation of complying documents. Upon Your substitution

- في هذا الملحق الخاص بالخدمات التجارية:
"خطاب الاعتماد" يعني خطاب اعتماد مستندي، ويشمل مصطلح "الاعتماد" كما هو مُعرّف في قواعد الاعتمادات المستندية الموحدة.
"الإخطار" يعني إفصاحنا لكم عن المعلومات بأي من الطرق التالية:
(أ) شفهيًا؛
(ب) تسليمها من قِبَل أحد موظفينا؛
(ج) كتابيًا عن طريق البريد أو الفاكس أو البريد الإلكتروني؛
(د) نشرها على موقعنا الإلكتروني.
ولكل من "المُخَطَّر" و"الإخطار" و"الإخطار" معانٍ مُطابِقة.
"صاحب البيانات المعني" يعني أي فرد:
(أ) هو المالك المستفيد المباشر أو غير المباشر لكم؛
(ب) مُسمّى في أي مستند تُقدّمونه لنا أو يُنقّده؛
(ج) هو مديركم أو مسؤولكم أو موظفكم؛ أو
(د) كما نُحدّده نحن.
"قواعد الاعتمادات المستندية الموحدة" تعني الأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية التي نشرتها غرفة التجارة الدولية (منشور غرفة التجارة الدولية رقم 600)، وتشمل "قواعد الاعتمادات المستندية الموحدة الإلكترونية" التي تعني الملحق الخاص بالأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية للعرض الإلكتروني (الإصدار 2.0).
- يسري الإصدار ذو الصلة من الممارسات والأعراف الموحدة، الذي يحكم خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل، فيما يتعلق بتحويل خطاب الاعتماد المستندي شريطة أنه في حالة وجود أي تعارض بين الممارسات والأعراف الموحدة والاتفاقية، فإنه يُعتدّ بالأخيرة.
- عليكم تسليمنا خطاب الاعتماد الأصلي القابل للتحويل وأي تعديلات تتلقونها. ولا يجوز لكم إخطار البنك المصدر أو مقدم الطلب أو المحول إليه ("المستفيد الثاني") بشأن قبولكم بأي تعديل لخطاب الاعتماد الأصلي القابل للتحويل قبل الحصول على موافقتنا الكتابية. ومع تحويل كل الحقوق الخاصة بخطاب الاعتماد، فسوف نبغ المستفيد الثاني عن أي تعديلات حتى لو لم نحصل على موافقتكم في هذا الشأن.
- إنكم تتنازلون لصالح المستفيد الثاني المعني عن حقوقكم في خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل إلى الحد الذي يُحول بمقتضاه إلى المستفيد الثاني.
- بالنسبة لخطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل غير المعزز، فإننا نلتزم فقط بالدفع لكم وللمستفيد الثاني إذا حصلنا على المبلغ المقابل من البنك المصدر في صورة أموال غير قابلة للرد. وسوف ندفع للمستفيد الثاني المبلغ المقدم بموجب خطاب الاعتماد المستندي المحول، وندفع لكم المبلغ المتبقي بموجب خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل.
- بالنسبة لخطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل المعزز من قبلنا، سوف ندفع للمستفيد الثاني المبلغ المقدم بموجب خطاب الاعتماد المستندي المحول وفقًا لأجل خطاب الاعتماد المستندي عند تقديم الوثائق المتوافقة مع الشروط. وعند الاستبدال من قبلكم وتقديم الوثائق المتوافقة مع الشروط والمتعلقة بخطاب الاعتماد القابل للتحويل، سوف ندفع لكم

¹ This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Conditions ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

² If You have not been provided the General Trade Terms, or the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the CB Booklet, this Trade Service Supplement, Transfer of Letter of Credit (LC) shall apply without reference to the General Trade Terms and the words, "Supplements the General Trade Terms and" in the first paragraph shall be deemed to have been deleted.

إذا لم تقدم الأحكام التجارية العامة، أو الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك، فإن هذا الملحق للخدمات التجارية، تحويل خطاب الاعتماد المستندي (خطاب الاعتماد المستندي) سيتم تطبيقه دون الرجوع إلى الأحكام التجارية العامة والمصطلح، "ملحقات الأحكام التجارية العامة و" في الفقرة الأولى يعتبر أنه قد تم حذفه.

- and presentation of complying documents under the transferable LC, We will pay You the remaining amount under the transferable LC in accordance with the tenor of the LC.
7. All Our fees and charges are payable by You prior to the transfer, but any confirmation fees or charges will be payable by You upon Our confirmation. We may also deduct any amount owed to Us from any payment We receive from the issuing bank before the distribution of proceeds to the first beneficiary and transferees.
8. If You do not deliver documents or correct any discrepancies in the documents You deliver to Us within the time limits and in the manner Notified by Us to You under the transferable LC, We may present the second beneficiary's documents directly to the confirming bank or the issuing bank.
9. Where You have transferred all Your rights in the transferable LC to a second beneficiary, You agree not to require substitution of documents, and will permit the second beneficiary to present documents directly to the issuing bank of the transferable LC.
10. You will ensure that the Relevant Data Subjects are aware of Our Privacy Notice which is available at <http://www.sc.com/en/privacy-policy.html> and that they acknowledge, or (where required) agree to, the processing and sharing of personal data as described in the Privacy Notice.
- المبلغ المتبقي بموجب خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل وفقاً لأجل خطاب الاعتماد المستندي.
7. جميع الرسوم والتكاليف الخاصة بنا تكون مستحقة السداد من قبلكم قبل عملية التحويل، غير أن أي رسوم أو أتعاب خاصة بعملية التعزيز/التأكيد ستكون مستحقة السداد من قبلكم عند إجراء التعزيز من قبلنا. ويجوز لنا أيضاً خصم أي مبلغ مستحق لنا من أي مبلغ نتسلمه من البنك المصدر قبل توزيع العائدات للمستفيد الأول والمحول إليهم.
8. في حالة عدم قيامكم بتسليم الوثائق أو تصحيح أي اختلافات في الوثائق التي تقدمونها إلينا خلال الأوقات المحددة لذلك وبالطريقة التي نبلغكم بها فيما يتعلق بخطاب الاعتماد القابل للتحويل، فإنه يجوز لنا تقديم الوثائق الخاصة بالمستفيد الثاني مباشرة إلى البنك المعزز أو البنك المصدر.
9. في حالة قيامكم بتحويل جميع حقوقكم في خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل إلى المستفيد الثاني، فإنكم توافقون بموجب ذلك على عدم ضرورة استبدال الوثائق، وتسمحون للمستفيد الثاني بتقديم المستندات مباشرة إلى البنك المصدر لخطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل.
10. ستضمن أن يكون أصحاب البيانات المعنيون على دراية بإشعار الخصوصية الخاص بنا والمتاح على الرابط <http://www.sc.com/en/privacy-policy.html> وأنهم يقررون، أو (عند الاقتضاء) يوافقون على، معالجة ومشاركة البيانات الشخصية كما هو موضح في إشعار الخصوصية.